

# 3. Hospodi, siloju Tvojeju vozveselitsja tsar'

Господи, силою Твоею возвеселится царь / Herr, Deine Herrschaft ist des Königs Freude /  
 O Lord, in Thy strength the king shall be glad

Dmitry Bortniansky  
 1751-1825

**Allegro maestoso**

Soprano  
 f Hos - po - di, Hos - po - di, si - lo - ju Tvo - je - ju  
 Гос - по - ди, Гос - по - ди, си - ло - ю Тво - е - ю

Alto  
 f Hos - po - di, Hos - po - di, si - lo - ju Tvo - je - ju *p* voz - ve - se - lit - sja  
 Гос - по - ди, Гос - по - ди, си - ло - ю Тво - е - ю воз - ве - се - лит - ся

Tenore  
 f Hos - po - di, Hos - po - di, si - lo - ju Tvo - je - ju  
 Гос - по - ди, Гос - по - ди, си - ло - ю Тво - е - ю

Basso  
 f Hos - po - di, Hos - po - di, si - lo - ju Tvo - je - ju *p*  
 Гос - по - ди, Гос - по - ди, си - ло - ю Тво - е - ю

6 *p* voz - ve - se - lit - sja tsar', voz - ve -  
 воз - ве - се - лит - ся царь, воз - ве -

tsar', voz - ve - se - lit - sja tsar', voz - ve - se - lit - sja tsar'  
 царь, воз - ве - се - лит - ся царь, воз - ве - се - лит - ся царь

voz - ve - se - lit - sja tsar', lit - sja tsar', voz - ve - se - lit - sja  
 воз - ве - се - лит - ся царь, лит - ся царь, воз - ве - се - лит - ся

- ve - se - lit - sja tsar', voz - ve - se - lit - sja  
 - ве - се - лит - ся царь, воз - ве - се - лит - ся

10 *f* voz - ve - se - lit - sja tsar', i o spa -  
 воз - ве - се - лит - ся царь, и о спа -

voz - ve - se - lit - sja tsar', i o spa -  
 воз - ве - се - лит - ся царь, и о спа -

voz - ve - se - lit - sja tsar', i o spa -  
 воз - ве - се - лит - ся царь, и о спа -

tsar', i o spa -  
 царь, и о спа -

tsar', i o spa -  
 царь, и о спа -

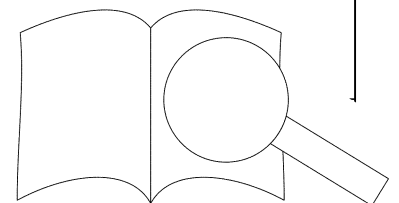
Aufführungsdauer / Duration: ca. 6:30 min.

© 2016 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 4.111/20

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Edited by  
 Marika C. Kuzma



se - ni - i Tvo - jem voz - ra - - - du - jet - sja, voz - ra - du - jet - sja zě -  
 ce - ni - i Tvo - emъ voz - pa - - - ду - ет - ся, воз - па - ду - ет - ся зѣ -

se - ni - i Tvo - jem voz - ra - du - jet - sja, voz - ra - du - jet - sja zě -  
 ce - ni - i Tvo - emъ voz - pa - ду - ет - ся, воз - па - ду - ет - ся зѣ -

se - ni - i Tvo - jem voz - ra - du - jet - sja, voz - ra - du - jet - sja zě -  
 ce - ni - i Tvo - emъ voz - pa - ду - ет - ся, воз - па - ду - ет - ся зѣ -

se - ni - i Tvo - jem voz - ra - du - jet - sja, voz - ra - du - jet - sja zě -  
 ce - ni - i Tvo - emъ voz - pa - ду - ет - ся, воз - па - ду - ет - ся зѣ -

lo. Nos - ro - di, si - lo - ju Tvo - je - ju voz - ve - se - i' spa -  
 ло. Гос - по - ди, си - ло - ю Тво - е - ю воз - ве - се о спа -

lo. Nos - ro - di, si - lo - ju Tvo - je - ju voz - ve - se - i' spa -  
 ло. Гос - по - ди, си - ло - ю Тво - е - ю Тво - е - ю воз - ве - се - сja, ѣ, и о спа -

lo. Nos - ro - di, si - lo - ju Tvo - je - ju voz - ve - se - i' spa -  
 ло. Гос - по - ди, си - ло - ю Тво - е - ю Тво - е - ю воз - ве - се - sja, ѣ, и о спа -

lo. Nos - ro - di, si - lo - ju Tvo - je - ju voz - ve - se - i' spa -  
 ло. Гос - по - ди, си - ло - ю Тво - е - ю Тво - е - ю воз - ве - се - sja, ѣ, и о спа -

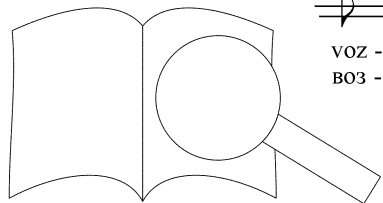
lo. Nos - ro - di, si - lo - ju Tvo - je - ju voz - ve - se - i' spa -  
 ло. Гос - по - ди, си - ло - ю Тво - е - ю Тво - е - ю воз - ве - се - sja, ѣ, и о спа -

se - ni - i Tvo - jem voz - ra - du - jet - sja zě - lo, voz - ra - du - jet - sja zě -  
 ce - ni - i Tvo - emъ voz - pa - ду - ет - ся зѣ - ло, воз - па - ду - ет - ся зѣ -

se - ni - i Tvo - jem voz - ra - du - jet - sja zě - lo, voz - ra - du - jet - sja zě -  
 ce - ni - i Tvo - emъ voz - pa - ду - ет - ся зѣ - ло, воз - па - ду - ет - ся зѣ -

se - ni - i Tvo - jem voz - ra - du - jet - sja zě - lo, voz - ra - du - jet - sja zě -  
 ce - ni - i Tvo - emъ voz - pa - ду - ет - ся зѣ - ло, воз - па - ду - ет - ся зѣ -

se - ni - i Tvo - jem voz - ra - du - jet - sja zě - lo, voz - ra - du - jet - sja zě -  
 ce - ni - i Tvo - emъ voz - pa - ду - ет - ся зѣ - ло, воз - па - ду - ет - ся зѣ -



lo, voz - ra - du - jet - sja zě - lo,  
 ло, воз - ра - ду - ет - ся зѣ - ло,

lo, voz - ra - du - jet - sja zě - lo, voz - ra - du - jet - sja, voz - ra - du - jet - sja zě -  
 ло, воз - ра - ду - ет - ся зѣ - ло, воз - ра - ду - ет - ся, воз - ра - ду - ет - ся зѣ -

8  
 ra - du - jet - sja zě - lo, voz - ra - du - jet - sja zě -  
 ра - ду - ет - ся зѣ - ло, воз - ра - ду - ет - ся зѣ -

ra - du - jet - sja zě - lo, voz - ra - du - jet  
 ра - ду - ет - ся зѣ - ло, воз - ра - ду -

voz - ra - du - jet - sja, voz - ra - du - jet - sja zě - lo, voz - ra -  
 воз - ра - ду - ет - ся, воз - ра - ду - ет - ся зѣ - ло, воз - ра -

lo, voz - ra - du - jet - sja zě - lo, voz -  
 ло, воз - ра - ду - ет - ся зѣ - ло, во

lo, voz - ra - du - jet - sja zě - ra  
 ло, воз - ра - ду - ет - ся зѣ - ра

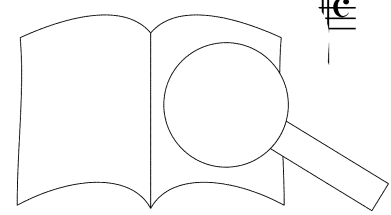
lo, i o spa - se - ni - i Tvo - jem voz -  
 ло, и о спа - се - ни - и Тво - емъ воз -

zě - lo, voz - ra - du - jet - sja zě - lo.  
 ся зѣ - ло, воз - ра - ду - ет - ся зѣ - ло.

du - jet - sja zě - lo, voz - ra - du - jet - sja zě - lo.  
 ду - ет - ся зѣ - ло, воз - ра - ду - ет - ся зѣ - ло.

du - jet - sja zě - lo, voz - ra  
 ду - ет - ся зѣ - ло, воз - ра

ra - du - jet - sja, voz - ra - du - jet - sja zě - lo, voz - ra  
 ра - ду - ет - ся, воз - ра - ду - ет - ся зѣ - ло, воз - ра - ду - ет - ся зѣ - ло.



Andante moderato

41

*Soli mf*

*Solo mf*

*Solo mf*

*Solo mf*

i kho -  
и хо -

Že - la - ni - e serd - tsa je - ho dal je - si, dal je - si — je - mu, — i kho -  
Же - ла - ни - е серд - ца е - го даль е - си, даль е - си — е - му, — и хо -

Že - la - ni - e serd - tsa je - ho dal je - si, dal je - si — je - mu, —  
Же - ла - ни - е серд - ца е - го даль е - си, даль е - си — е - му, —

Že - la - ni - e serd - tsa je - ho dal — je - si je - mu  
Же - ла - ни - е серд - ца е - го даль — е - си е - м

45

tě - ni - ja — ust - nu je - ho, si li -  
тѣ - ні - я — уст - ну е - го, - си ли -

tě - ni - ja ust - nu je - ho, ně - si li -  
тѣ - ні - я уст - ну е - го, нѣ - си ли -

*Solo mf* *Tutti p*

i kho - nu je - ho, ně - si li -  
и хо - ну е - го, нѣ - си ли -

*Soli mf* *Tutti p*

i ja — ust - nu je - ho, ně - si li -  
и я — уст - ну е - го, нѣ - си ли -

50

šyl, i kho - tě - ni - ja — ust - nu je - ho, i kho -  
шилъ, го, и хо - тѣ - ні - я — уст - ну е - го, и хо -

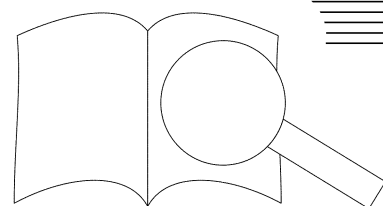
*Solo mf*

šyl je - ho, i kho - tě - ni - ja ust - nu je - ho, i kho -  
шилъ е - го, и хо - тѣ - ні - я уст - ну е - го, и хо -

- si li - šyl je - ho,  
- си ли - шилъ е - го,

šyl, њ - си ли - шилъ е - го,

šyl, ně - si li - šyl je - ho,  
шилъ, нѣ - си ли - шилъ е - го,



*Tutti f* *p*

tě - ni - ja ust - nu je - ho, ně - si li - šyl, ně - si li - šyl je -  
 тѣ - ні - я уст - ну е - го, нѣ - си ли - шиль, нѣ - си ли - шиль е -

*Tutti f* *p*

tě - ni - ja ust - nu je - ho, ně - si li - šyl, ně - si li - šyl je -  
 тѣ - ні - я уст - ну е - го, нѣ - си ли - шиль, нѣ - си ли - шиль е -

*Tutti f* *p*

ně - si li - šyl, ně - si li - šyl je -  
 нѣ - си ли - шиль, нѣ - си ли - шиль е -

*Tutti f* *p*

ně - si li - šyl, ně - si li -  
 нѣ - си ли - шиль, нѣ - си ли -

*p* *Solo p*

ho. Ja - ko pre - dva - ril je - si je - ho bla - h -  
 го. Я - ко пре - два - риль е - си е - го бла - в -

*p* *Solo*

ho. Ja - ko pre - dva - ril je - si je - ho - em bla - ho -  
 го. Я - ко пре - два - риль е - си е - го - та - ні - ем бла - го -

*p*

ho. Ja - ko pre - dva - ril je - si je - ho -  
 го. Я - ко пре - два - риль е - си е - го -

*p*

ho. Ja - ko pre - dva - ril je - si je - ho -  
 го. Я - ко пре - два - риль е - си е - го -

*p*

ho. Ja - ko pre - dva - ril je - si je - ho -  
 го. Я - ко пре - два - риль е - си е - го -

*p*

ho. Ja - ko pre - dva - ril je - si je - ho -  
 го. Я - ко пре - два - риль е - си е - го -

*Tutti p*

styn - nym, ro - lo - žyl je - si na hla -  
 стын - нымъ, по - ло - жиль е - си на гла -

*Tutti p*

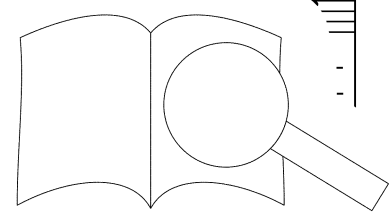
styn si na hla - vě je - ho, ro - lo - žyl je - si na hla - vě je - ho, na hla -  
 стын - нымъ си на гла - вѣ е - го, по - ло - жиль е - си на гла - вѣ е - го, на гла -

*Tutti p*

ro - lo - žyl je - si na hla - vě je - ho, ro - lo - žyl je - s  
 по - ло - жиль е - си на гла - вѣ е - го, по - ло - жиль е - с

*Tutti p*

styn - nym, ro - lo - žyl  
 стын - нымъ, по - ло - жиль



70

*Soli p* *Tutti p*

vě je - ho vě - nets ot ka - me - ne čest - na, ot ka - me - ne čest - na, ot  
 вѣ е - го вѣ - нець отъ ка - ме - не чест - на, отъ ка - ме - не чест - на, отъ

*Solo p* *Tutti p*

vě je - ho — vě - nets ot ka - me - ne čest - na, ot ka - me - ne, ot  
 вѣ е - го — вѣ - нець отъ ка - ме - не чест - на, отъ ка - ме - не, отъ

*Tutti p*

vě je - ho — vě - nets ot ka - me - ne, ot  
 вѣ е - го — вѣ - нець отъ ка - ме - не, отъ

*Tutti p*

vě je - ho vě - nets  
 вѣ е - го вѣ - нець

74

*pp*

ka - me - ne čest - na. Žu - vo - ta pro - sil i l Te -  
 ка - ме - не чест - на. Жи - во - та про - силь ѿ у Те -

*pp*

ka - me - ne čest - na. Žu - vo - ta sil jest' u Te -  
 ка - ме - не чест - на. Жи - во - та ль - силь есть у Те -

*pp*

ka - me - ne čest - na. Žu - vo - ta jest', pro - sil jest' u Te -  
 ка - ме - не чест - на. Жи - во - та есть, про - силь есть у Те -

*pp*

ka - me - ne čest - na. Žu - vo - ta jest', pro - sil jest' u Te -  
 ка - ме - не чест - на. Жи - во - та есть, про - силь есть у Те -

79

*f* *p*

be, i dal je - dol - ho - tu dnij vo vĕk vě - ka,  
 бе, и далъ лу дол - го - ту дній во вѣкъ вѣ - ка,

*f* *p* *p*

- si je - mu dol - ho - tu dnij vo vĕk vě - ka, vo  
 е - си е - му дол - го - ту дній во вѣкъ вѣ - ка, во

*p* *p*

si, dal je - si je - mu dol - ho - tu dr o  
 е, си, даль е - си е - му дол - го - ту дн ,

*p*

be, dol - ho - tu di  
 бе, дол - го - ту дній, вѣкъ - ка, вѣ



Allegro

*pp* vo věk, vo věk vě - ka.  
 во вѣкъ, во вѣкъ вѣ - ка.

*pp* věk vě - ka, vo věk vě - ka.  
 вѣкъ вѣ - ка, во вѣкъ вѣ - ка.

*pp* věk, vo věk vě - ka, vo věk, vo věk vě - ka.  
 вѣкъ, во вѣкъ вѣ - ка, во вѣкъ, во вѣкъ вѣ - ка.

*pp* věk, vo věk vě - ka, vo věk vě - ka.  
 вѣкъ, во вѣкъ вѣ - ка, во вѣкъ вѣ - ка.

*Solo f* Ve - li - ja sla - va je -  
 Be - li - ja sla - va e -

*Solo f* Ve - li - ja sla - va je -  
 Be - li - ja sla - va e -

*Tutti f* ho, ve - li - ja sla - va je - ho, ve - li - ja sla - va je - ho  
 го, ве - лі - я сла - ва е - го, ве - лі - я сла - ва е - го

*Tutti f* ho, ve - li - ja sla - va je - ho, ve - li - ja sla - va je - ho  
 го, ве - лі - я сла - ва е - го, ве - лі - я сла - ва е - го

*Tutti f* Ve - li - Be - li - spa - se - ni - em Tvo -  
 Be - li - spa - ce - ni - emъ Tvo -

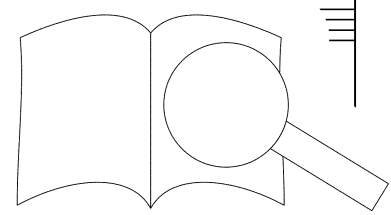
*Tutti f* ve - li - ja sla - va, sla - va je - ho spa - se - ni - em Tvo -  
 ве - лі - я сла - ва, сла - ва е - го спа - се - ні - емъ Tvo -

*f* im, ve - li - ja sla - va, sla - va je - ho spa - se - ni - em Tvo -  
 имъ, ве - лі - я сла - ва, сла - ва е - го спа - се - ні - емъ Tvo -

*f* im, a je - ho, sla - va, sla - va je - ho spa - se - ni - em Tvo -  
 имъ, ва е - го, сла - ва, сла - ва е - го спа - се - ні - емъ Tvo -

*Solo p* ve - li - ja sla - va, sla - va je - ho  
 ве - лі - я сла - ва, сла - ва е - го

*Solo p* im, ve - li - ja sla - va, sla - va je - ho  
 имъ, ве - лі - я сла - ва, сла - ва е - го



*Tutti f*

ni - em Tvo - im, ve - li - ja sla - va, sla - va je -  
 ні - емъ Тво - имъ, ве - лі - я сла - ва, сла - ва е -

*Tutti f*

ni - em Tvo - im, ve - li - ja sla - va, sla - va je -  
 ні - емъ Тво - имъ, ве - лі - я сла - ва, сла - ва е -

*Tutti f*

ni - em Tvo - im, ve - li - ja sla - va, sla - va je -  
 ні - емъ Тво - имъ, ве - лі - я сла - ва, сла - ва е -

*Tutti f*

ve - li - ja sla - va, sla - va je  
 ве - лі - я сла - ва, сла - ва

*Solo p*

ho spa - se - - - ni - em Tvo -  
 го спа - се - - - ні - емъ Тво

*Solo p*

ho spa - se - - - ni - em - ja sla - va je -  
 го спа - се - - - ні - емъ і - я сла - ва е -

*Solo p*

ho spa - se -  
 го спа - се -

*utti p*

ve - li - ja sla -  
 ве - лі - я сла -

*Tutti p cre*

ve - li - ja sla - va je - ho spa - se - ni - em, spa - se - ni - em Tvo - im,  
 ве - лі - я сла - ва е - го спа - се - ні - емъ, спа - се - ні - емъ Тво - имъ,

*cre*

je - ho spa - se - ni - em, spa - se - ni - em Tvo - im,  
 е - го спа - се - ні - емъ, спа - се - ні - емъ Тво - имъ,

*scen do*

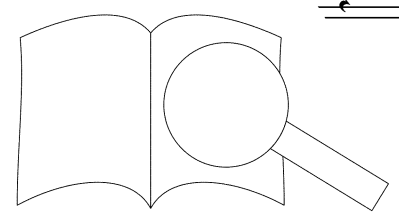
ja sla - va je - ho spa - se - ni - em, spa -  
 я сла - ва е - го спа - се - ні - емъ, спа -

*scen do*

va, ve - li - ja sla - va je - ho spa - se -  
 ва, ве - лі - я сла - ва е - го спа - се -

*f*

ni - em Tvo - im,  
 ні - емъ Тво - имъ,





122

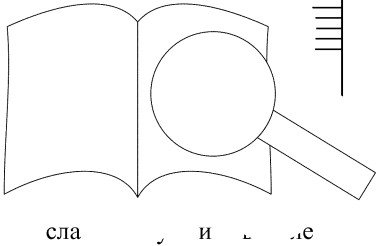
*f* *f* *f* *f*  
 sla - vu i ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy na ne - ho, sla - vu i  
 сла - ву и ве - ле - лѣ - пі - е воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши на не - го, сла - ву и  
 sla - vu i ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy na ne - ho, sla - vu i  
 сла - ву и ве - ле - лѣ - пі - е воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши на не - го, сла - ву и  
 sla - vu i ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy  
 сла - ву и ве - ле - лѣ - пі - е воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши  
 sla -  
 слѣ

127

*f* *f* *Soli f*  
 ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy na ne - ho,  
 ве - ле - лѣ - пі - е воз - ло - жи - ши на не - го,  
 ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy na  
 ве - ле - лѣ - пі - е воз - ло - жи - ши на  
 žy - šy na ne - ho, voz - lo - žy -  
 жи - ши на не - го, воз - ло - жи  
 ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy na ne - ho,  
 ве - ле - лѣ - пі - е воз - ло - жи - ши на не - го,  
 ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy na ne - ho,  
 ве - ле - лѣ - пі - е воз - ло - жи - ши на не - го,  
 žy - šy na ne - ho, voz - lo - žy -  
 жи - ши на не - го, воз - ло - жи

132

*Tutti f* *Tutti f*  
 žy - šy  
 жи - ши  
 sla - vu i ve - le - lě - pi - e,  
 сла - ву и ве - ле - лѣ - пі - е,  
 ne - ho, sla - vu i ve - le - lě - pi - e,  
 не - го, сла - ву и ве - ле - лѣ - пі - е,  
*Tutti f*  
 sla - vu i ve - le - lě - pi - e,  
 сла - ву и ве - ле - лѣ - пі - е,  
 sla -  
 сла



*Solo f*

sla - vu i ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy na ne -  
 сла - ву и ве - ле - лѣ - пи - е воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши на не -

*Solo f*

sla - vu i ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy na ne -  
 сла - ву и ве - ле - лѣ - пи - е воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши на не -

*Solo f*

lě - pi - e, sla - vu i ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy na ne -  
 лѣ - пи - е, сла - ву и ве - ле - лѣ - пи - е воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши на не -

142 *Tutti f* *Soli f*

ho, sla - vu i ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy na ne - ho, voz - lo - žy - šy na ne - ho  
 го, сла - ву и ве - ле - лѣ - пи - е воз - ло - жи - ши на не - го, ли, воз - ло - жи - ши на не - го,

*Tutti f*

ho, sla - vu i ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy na ne - ho, voz - lo - žy - šy na ne - ho  
 го, сла - ву и ве - ле - лѣ - пи - е воз - ло - жи - ши на не - го, те -

*Tutti f*

sla - vu i ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy na ne - ho, voz - lo - žy - šy na ne - ho  
 сла - ву и ве - ле - лѣ - пи - е воз - ло - жи - ши на не - го, те -

*Tutti f*

ho, sla - vu i ve - le - lě - pi - e voz - lo - žy - šy na ne - ho, voz - lo - žy - šy na ne - ho  
 го, сла - ву и ве - ле - лѣ - пи - е воз - ло - жи - ши на не - го,

148 *Tutti f*

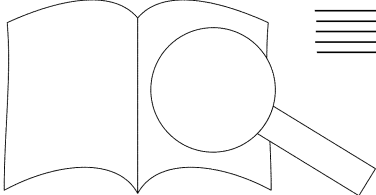
žy - no, sla - vu i ve - le - lě - pi - e,  
 жи - го, сла - ву и ве - ле - лѣ - пи - е,

*Tutti f*

ne - ho, sla - vu i ve - le - lě - pi - e,  
 не - го, сла - ву и ве

*Tutti f*

sla - vu i ve - le - lě - pi - e,  
 сла - ву и ве - ле - лѣ - пи - е,



с. ву

Solo *f*

sla - vu i ve - le - ľ - pi - e    voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy na ne -  
 сла - ву и ве - ле - лђ - пи - е    воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши на не -

sla - vu i ve - le - ľ - pi - e    voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy na ne -  
 сла - ву и ве - ле - лђ - пи - е    воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши на не -

ľ - pi - e,                    sla - vu i ve - le - ľ - pi - e    voz - lo - žy - šy, voz - lo - žy - šy  
 лђ - пи - е,                    сла - ву и ве - ле - лђ - пи - е    воз - ло - жи - ши, воз - ло - жи - ши

Tutti *f*

ho, voz - lo - žy - šy na ne - ho, sla - vu i ve -                    pi - e    voz - lo -  
 го, воз - ло - жи - ши на не - го, сла - ву и ве -                    чи -                    - ло -

ho, voz - lo - žy - šy na ne - ho, sla - vu i                    pi - e    voz - lo -  
 го, воз - ло - жи - ши на не - го, сла - ву и                    пи - е    воз - ло -

voz - lo - žy - šy na ne - ho,                    i                    ve - le -  
 воз - ло - жи - ши на не - го,                    и                    ве - ле -

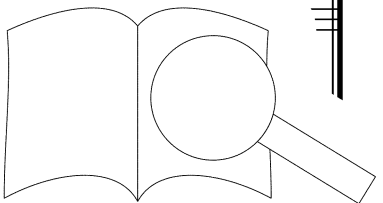
ho, voz - lo - žy - šy na ne -                    vu i ve - le -  
 го, воз - ло - жи - ши на не -                    ву и ве - ле -

žy - šy, voz - lo - žy - šy na ne - ho.                    lo - žy - šy na ne - ho.  
 жи - ши, во -                    - ло - жи - ши на                    не - го.

žy                    žy, voz - lo - žy - šy na ne - ho.                    ne - ho.  
 у                    ши,                    воз - ло - жи - ши на                    не - го.

li -                    žy - šy, voz - lo - žy - šy na                    ne - ho.  
 ли -                    ю - жи - ши,                    воз - ло - жи - ши на                    не - го.

ľ - pi - e    voz -                    lo - žy - šy na                    ne - ho.  
 лђ - пи - е    воз -                    ло - жи - ши на                    не - го.



Hospodi, siloju Tvojeju vozveselitsja tsar',  
i o spasenii Tvojem vozradujetsja zělo.  
Želanie serdtsa jeho dal jesi jemu,  
i khotěnjia ustnu jeho, něsi lišyl jeho.  
Jako predvaril jesi jeho blahosloveniem blahostynnym,  
položyl jesi na glavě jeho vėnets ot kamene čestna.  
Žyvota prosil jest' u Tebe,  
i dal jesi jemu dolhotu dnij vo vėk vėka.  
Velija slava jeho spaseniem Tvoim,  
slavu i velelěpie vozložyšy na neho.

Herr, Deine Herrschaft ist des Königs Freude,  
und er jubelt, da Du ihm Heil gewährst.  
Die Sehnsucht seiner Seele hast Du ihm gestillt,  
und niemals einen Wunsch von seinen Lippen überhört.  
Du trittst ihm mit reichen Segnungen entgegen,  
hast sein Haupt gekrönt mit einer Krone aus edelstem Gestein.  
Er hat Dich um Leben gebeten,  
und Du schenkst ihm der Tage Fülle in der Ewigkeit.  
Groß ist sein Ruhm, da Du ihm Heil gewährst  
und ihn mit Ehre und Erhabenheit begabst.

O Lord, in Thy strength the king shall be glad,  
and in Thy salvation shall he rejoice exceeding'  
The desire of his heart hast Thou granted unto him,  
and hast not denied him the requests of his heart.  
Thou wentest before him with the blessing,  
Thou hast set upon his head a crown of gold.  
He asked life of Thee,  
and Thou gavest him length of days unto the end of his life.  
Great is his glory in Thy sanctuary,  
glory and majesty shall be in Thy holy temple.

20 (21)

Deutsche Text: Carus-Verlag, Hildesheim. Abdruck und Änderungen mit freundlicher Genehmigung.  
Englischer Text: Carus-Verlag, Hildesheim. Abdruck und Änderungen mit freundlicher Genehmigung.  
Angaben: Carus-Verlag, Hildesheim. Abdruck und Änderungen mit freundlicher Genehmigung.  
Angaben: Carus-Verlag, Hildesheim. Abdruck und Änderungen mit freundlicher Genehmigung.

